

商界巨擘

主编 汤展云

纪念翟本槐先生诞辰一百周年专辑

3

中国人民政治协商会议
安徽省芜湖委员会

文史资料研究委员会编

商界巨擘

纪念翟本槐先生
诞辰一百周年专辑

汤展云 主编
(内部交流)

全国人民政治协商会议
安徽省芜湖委员会

文史资料研究委员会编

陶端

朱木

事遺

並風

章
師明
五月九六年

全国人大常委会常委
中国农工党中央副主席

章師明題

为人长智
陆子修题

安徽省人大副主任陆子修题



商界巨子翟本槐先生遗像
(1900—1961 年)



翟本槐、陳家謙夫婦
1951年攝于无錫



1952年合家歡



翟毓华(左一)翟毓蕃(左二)熊谷一男(左三)翟毓芬(左四)
1948年摄于芜湖萧家巷熊谷一男公寓花园



翟其丙



翟其寅



翟其祥



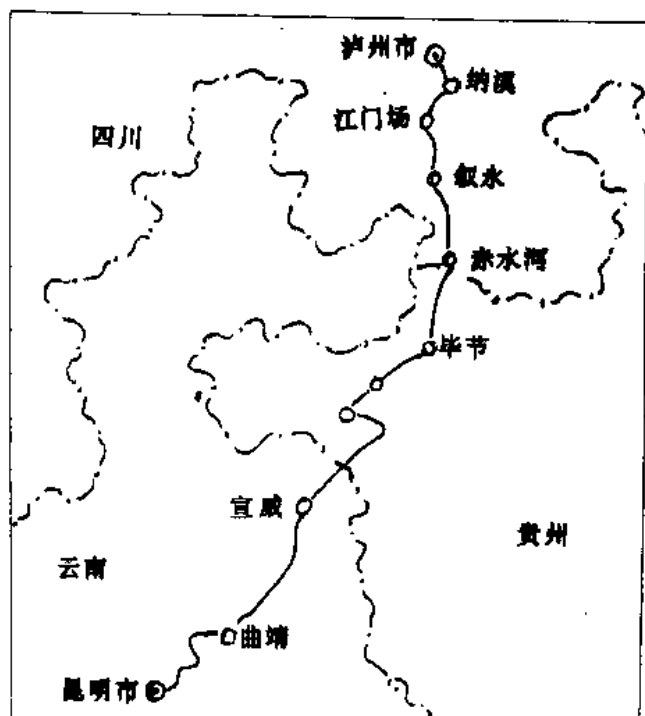
翟毓华(左)翟毓蕃(中)翟其寅(右)1948年摄于芜湖



泾县翟村“文昌阁”(清代建)

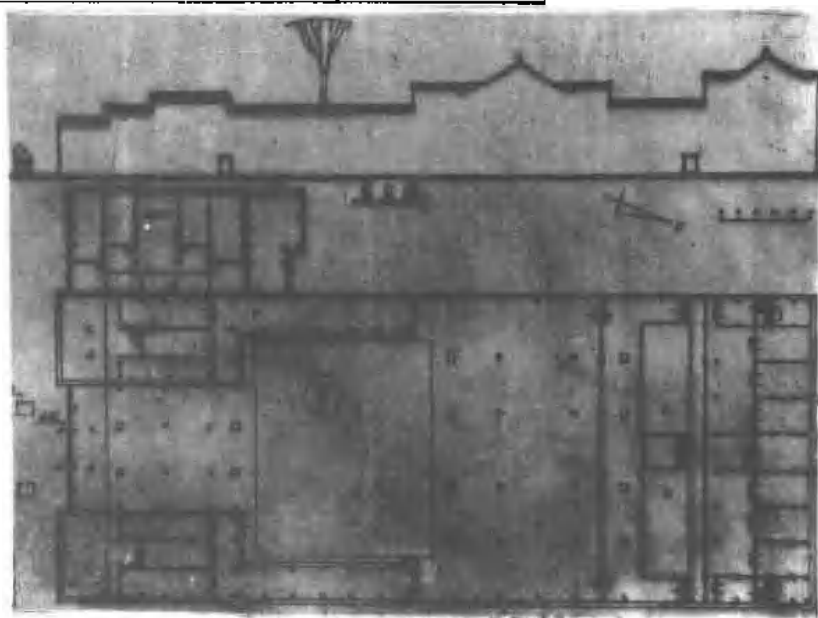


泾县翟村“踏歌岸阁”(明代建)



战时川滇公路示意图

禄县「霍氏大宗祠」



《商界巨擘》编委会

主 编
副 主 编

编 委

汤展云
王宏锋
汤展云
米文鸿
史佳喻
姜天麟
翟其祥
徐佳
翟光
张渤

姜天麟
汤学良
吴宗仕
王宏锋
崔其华
余惠兰
王毓海
王毓海

翟其祥
计荣杰
赵国庆
陈祥
陶光玖
简维和
李爱龙

封面设计
绘图设计
责任编辑

序 一

芜湖地处吴头楚尾，长江中下游，水陆交通四通八达，是皖南皖北物资的集散地，故而商贾云集于江左。十九世纪中叶就已成为商业重镇，执安徽的牛耳，廿世纪卅年代第一届安徽省商会就成立在芜湖。

太平天国时，泾县翟守芳靠勤奋诚信在芜湖商场立住了脚跟，并为芜湖漕酱行业的发展作出了贡献。翟氏在芜湖商界，历时三代，百余年。至翟本槐先生被推选为芜湖商会理事长，有“商界巨子”之美誉。

翟本槐先生早年参加革命，历经北伐，而后投身于政界。但因不满国民党政府的政治腐败，毅然挂冠辞职。翟本槐先生先在芜湖教育界工作，桃李天下，师生共仰。后因其父翟肇周先生病逝，承袭父职，为振兴芜湖商业立下了汗马功劳。

抗战之初，翟本槐先生以一腔热血报效祖国，被芜湖各界选为抗敌后援会负责人之一，动员商界捐款捐物，支援抗战，尽到了中国公民的匹夫之责。芜湖沦陷，翟本槐先生放弃祖传的大批遗产一大部份是名人书画，携眷流浪在大后方，始终不肯认贼作父，体现了民族主义战士的高尚情操。

在大后方，翟本槐先生尽其才华及平生所学，倾注心血修建川滇公路，他带病坚持在最艰苦的公路段上，并曾累倒在指挥前线，众所周知，抗战时期生活环境是极其艰苦的，但他仍不忘教育，继而投身于国立女子师范学院的建设工作，同时动

员子女为抗战而学，动员弟妹为抗战而教，这种精神是值得提倡和学习的。

抗战胜利后，翟本槐先生担任芜湖漕酱业同业公会理事长和商会常务理事，理事长，为恢复和发展备受日寇铁蹄蹂躏下百孔千疮的工商业做了许多工作。解放前夕，翟本槐先生响应党的号召，放弃飞台的机票，谢绝台湾亲友的安置，毅然留在芜湖迎接解放——后在军管会的领导下，为南下大军筹款，筹饷，为解放大西南又作了贡献。所有这一切，党和人民是不会忘记的。翟本槐先生在民主选举中，被推选为皖南区各界人民代表会议代表……，并担任市工商联筹委会副主任委员等职务。在抗美援朝捐献飞机大炮，在稳定解放初的芜湖市工商业，搞好市场供应也都作出了一定贡献，当时皖南区及芜湖市的报纸对这些都有报导。

我的曾祖父胡贞益于清同治八年（公元 1869 年）与乡人合伙在芜湖南门大街开设胡开文墨庄，大约经过十年由我曾祖父独资经营，更名为胡开文沅记墨庄，随着城市和企业的发展，才西迁至上长街井儿巷口。经历百余年可以说是胡开文的后起之秀。鼎盛时期已拥有九江的胡开文亨记，南京的胡开文利记，汉口的胡开文贞记三个分店。后因做茶叶外销生意失败，亨记停业，贞记易主，到资本主义工商业实行社会主义改造时还有南京利记走上了合作化道路。我是 1940 年来芜担任胡开文沅记经理的。

翟本槐先生是我的前辈。抗战胜利和解放后在商会和工商联筹委会任职期间，因工作关系我曾常与他接触，深知翟先生是我们芜湖工商界的知识型领导人之一，在工商界有一定的声望。近几年里我又曾与其子女翟其寅、翟其祥等接触过，

故而对翟本槐有所了解。

现在政协芜湖市委文史资料研究委员会为纪念翟本槐先生,拟出版翟本槐先生事迹专集,这是我市的一件盛事,是为拙文,深切怀念翟本槐先生。愿我芜湖市的经济早日腾飞,为振兴中华民族作出更加光彩夺目的贡献。

原芜湖市政协副主席 胡恩森 撰
原芜湖市工商联主任

1996年6月4日

序 二

芜湖市政协文史委员会编辑史料选集，为翟本槐先生立传，翟老哲嗣翟其寅君以余与翟老有旧，携传文稿嘱为审阅并乞序。余以衰耄婉辞，终难拂其寅君至诚之意，且念故人谊，不得不勉为其难。

翟本槐先生，系人文荟萃，八皖名邦泾县人也，其先祖乃唐代该县县令汪伦送别李白踏歌处桃花潭之畔，风景如画之水东村望族。洪杨乱中，其先辈翟守芳只身避难来芜，初为庸于某糟酱坊，以其敬业忠诚得东家信赖，刻苦自励，熟谙制酱业操作技艺；后另立门户，独自经营，信守商业道德，成为十里长街声誉甚高的糟酱坊。翟氏不忘书香门第之祖德，决心培养继秀，是以翟本槐得以接受高等教育。

翟老大学毕业后，任小学教师、校长等职。时值北伐军兴，翟本槐之初露才华，即为国民党当道者所器重，先后于颍上、休宁、当涂、宣城各县委以党务要职。至1930年，国民党发动“清党”期间，辞官归里。之后由于糟酱业公会主席翟肇周病故，翟本槐被公推继任乃父之职，虽云萧规曹随，率由旧章，其后亦有所改革创新，遂使糟酱业更加兴旺发达。在此期间，发生了一宗江湖骗子打着所谓科学制酱油的幌子藉某政要为靠山，企图打人芜湖市场。经验证酱油劣质，由翟本槐据理依法进行诉讼，取得胜诉，翟之名声鹊起，遂被推任商会执委直至理事长。当时的商会，不但必须团结各行各业，处理彼

此间的矛盾纠纷，更要协助地方政府解决商务问题，以及应付驻军军需等繁重任务，芜湖历史有记载的商民抗税大罢市而哄动一时的事件，也就是翟本槐大显身手的一次举动，而得到舆论好评。

“七·七”卢沟桥的炮声，激起了中华民族抵抗日本帝国主义者的怒潮。时翟本槐以商会负责身份参加抗日后援会担任财务工作，筹募财物，商会起了主要作用，贡献良多。

淞沪沦陷，战火逼近芜湖，翟老携眷流亡后方，于湖南常德居留，偶遇室友孙以权时任川滇公路副总工程师，邀翟任工程师，当即参加筑路施工指挥，近五年时间，在极端艰苦中完成了筑路的全部工程，为供应入缅远征军迫切军需和运输“大后方”外援物资都起了极为重要的作用。在此期间，芜湖伪商会李会长一再寄语邀约翟本槐回乡出任伪职，为翟本槐严词拒绝。

抗日胜利后，芜湖正处于“劫收”（接收）丑剧喧闹中，翟老只身回到芜湖，仍任商会原职，此际一些民族败类，正沉溺于大发“劫收”（接收）财而酒醉金迷中。而翟本槐则视而不见，不屑染指，诚可谓出污泥而不染。

战后，国共谈判破裂，国家陷于三年内战之中，解放军于淮海战役后，大军逼近长江北岸，芜湖政要及“恐共”人家，纷纷逃往台湾。翟本槐也购到机票准备南飞，经中共地下工作者的劝导，并提出保证其身家安全等诺言，使翟释然，静候躬迎新政府的成立。其后，商会改组为工商联筹委会，翟老初任主委后改任副主委。之后数年间，为捐献飞机大炮，为抗美援朝支援与慰问志愿军等重大政治任务，本市工商联都作过不懈的努力，这也有翟老的奉献。

翟本槐先生，早年接受孔、孟教育，受儒家思想之熏陶，民国初年，又接受孙中山先生思想，也向往马克思主义，既服膺三民主义，也倾向社会主义。北伐之后，翟老供职宣城时，与四师的进步师生都有交谊。国民党着手“清党”时，翟本槐即辞去党官，激流勇退，这说明翟的明智，与其不能兼善天下，则独善其身的志愿。驱逐化学酱油骗子与抗拒不合理税赋等急公好义的举动，更是无私无畏的表现。至于严词拒绝汉奸诱惑，不愿担任伪职，则是坚定民族气节，堪称大义凛然。为修筑边陲公路而风餐露宿，历尽艰辛五年如一日，来去清白，不染一尘，则亦难能可贵。

翟本槐，幼受庭教，熟读子史，能文工书法，善辞令，少力学，长有成，老有奉献，可谓无忝所生，如今翟氏庭前，荆树着花，兰桂馨芳，亦不辱翟氏家声矣！

海滨衰翁，俞步骐留寓鸠兹

时年八十有五，

丙子年初夏